

SLAVIC REVIEW

FALL 2014

Interdisciplinary Quarterly of Russian, Eurasian, and East European Studies

אמאל איז געווען א יידעלע
(אויסגענומען ביי א. איינהארט)

Largo (ברייט און מיט בעטיל)

דע - ז. א ווען גע - איז סאל א
לע - דע - יוד א לע - דע - י א
א לע - בע - ווי א האט - גע - צי האט
גע - ווי בען - האט! לע - בע - ווי א
א של - די - ק א עול - די - ק א האט
שטארק - של - די - ק א דאס
בען - שטאר - גע - בען - שטאר - גע - בען

אמאל איז געווען א יידעלע.
א יידעלע.
א יידעלע.

EDITOR

HARRIET L. MURAV

MANAGING EDITOR, FAITH WILSON STEIN

EDITORIAL ASSISTANTS

LEIANNA X. HAMEL

ZSUZSÁNNA MAGDÓ

DEIRDRE RUSCITTI

EDITORIAL BOARD

History

John Connelly, *University of California, Berkeley* • Yaroslav Hrytsak, *L'viv National University and Central European University, Budapest* • Adeeb Khalid, *Carleton College* • William Rosenberg, *University of Michigan* • Maria Todorova, *University of Illinois* • Stefan Troebst, *University of Leipzig* • Lynne Viola, *University of Toronto* • Mark von Hagen, *Arizona State University* • Sergei Zhuravlev, *Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow*

Literature, Film, and the Arts

Clare Cavanagh, *Northwestern University* • Gregory Freidin, *Stanford University* • Catriona Kelly, *Oxford University* • Christina Kiaer, *Northwestern University* • Judith Kornblatt, *University of Wisconsin, Madison* • Michał Paweł Markowski, *University of Illinois, Chicago and Jagellonian University, Kraków* • Eric Naiman, *University of California, Berkeley* • Catharine Nepomnyashchy, *Columbia University* • Andrei Zorin, *Oxford University*

Social Sciences

Judit Bodnár, *Central European University, Budapest* • M. Steven Fish, *University of California, Berkeley* • Susan Gal, *University of Chicago* • Elena Gapova, *European Humanities University, Vilnius-Minsk and Western Michigan University* • Grigorii Golosov, *European University, St. Petersburg* • Bruce Grant, *New York University* • Jan Kubik, *Rutgers University* • Pauline Jones Luong, *University of Michigan* • Blair Ruble, *Wilson Center*

Cover image: "Amol iz geven a yidele" (There Once Was a Little Jew). In Menachem Kipnis, *Hundert folks-lider* (Buenos Aires, 1949), 113. Photo by the author.

The editors assume no responsibility for statements of fact or opinion made by contributors.

Slavic Review (formerly *The American Slavic and East European Review*) is published quarterly by the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Inc. (ASEEES, formerly the American Association for the Advancement of Slavic Studies, AAASS) and is sent to all association members. Members also receive *NewsNet*, the ASEEES newsletter. Membership is open to individuals interested in Slavic studies and the study of the non-Slavic peoples of central and eastern Europe and Eurasia.

Membership Dues: students—\$35.00; those with salaries under \$30,000—\$55.00; \$30,000—\$39,999—\$70.00; \$40,000—\$49,999—\$85.00; \$50,000—\$59,999—\$115.00; \$60,000—\$74,999—\$135.00; \$75,000—\$99,999—\$155.00; \$100,000—\$124,999—\$180.00; \$125,000 and over—\$200.00. Joint members with one subscription to *Slavic Review*, add \$40.00 to dues of higher paid member. For members living in Canada or Mexico, please add \$25.00 for shipping; for members living overseas, please add \$40.00. Subscriptions without membership are: for Electronic-Only, \$200.00; for Electronic+Print, \$245.00 within the United States and \$280.00 outside the United States. Single current and back issues to subscribers are \$60.00; for ASEEES members, \$25.00 each, plus shipping. Correspondence regarding *Slavic Review* subscriptions should be sent to JSTOR at: participation@jstor.org; website: www.jstor.org. Correspondence regarding membership, news items for *NewsNet*, or changes of address should be sent to ASEEES, 203C Bellefield Hall, 315 S. Bellefield Ave., Pittsburgh, PA 15260-6424. Telephone: (412) 648-9911; fax: (412) 648-9815; e-mail: aseees@pitt.edu; website: www.aseees.org.

Published by the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Inc. Cover design by B. Williams & Associates, Durham, North Carolina; the typeface Mason is from Emigre Fonts. Text set in Meta Serif Pro by Newgen—North America, Texas. Printed by Cadmus Professional Communications, Lancaster, Pennsylvania. Periodicals postage paid at Pittsburgh, Pennsylvania, and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to ASEEES, University of Pittsburgh, 203C Bellefield Hall, 315 S. Bellefield Ave., Pittsburgh, PA 15260-6424.

(continued on inside back cover)

SLAVIC REVIEW

INTERDISCIPLINARY QUARTERLY OF RUSSIAN, EURASIAN, AND EAST EUROPEAN STUDIES

VOLUME 73 NUMBER 3 • FALL 2014

CONTRIBUTORS	v
ABSTRACTS	vii
OSIP MANDEL'SHTAM Julia Vaingurt, Special Section Guest Editor	
Introduction	
Mastery and Method in Poetry: Osip Mandel'shtam's "Conversation about Dante"	457
JULIA VAINGURT	
The Science of Poetry: Poetic Process as Evolution in Mandel'shtam's "Conversation about Dante"	471
ALEXANDER SPEKTOR	
Keeping Time: Reading and Writing in "Conversation about Dante"	494
JACOB EMERY	
ARTICLES	
The Borsa: The Black Market for Rock Music in Late Socialist Bulgaria	514
VENELIN I. GANEV	
Pressuring the Politburo: The Committee of the Bulgarian Women's Movement and State Socialist Feminism	538
KRISTEN GHODSEE	
Inside the Psychiatric Word: Diagnosis and Self-Definition in the Late Soviet Period	563
REBECCA REICH	
"In Memory of Our Murdered (Jewish) Children": Hearing the Holocaust in Soviet Jewish Culture	585
JAMES LOEFFLER	

Rejecting Angelina: Bosnian War Rape Survivors and the Ambiguities of Sex in War ELISSA HELMS	612
--	-----

FEATURED REVIEWS

J. Arch Getty, <i>Practicing Stalinism: Bolsheviks, Boyars, and the Persistence of Tradition</i> (Michael David-Fox)	635
Polly Jones, <i>Myth, Memory, Trauma: Rethinking the Stalinist Past in the Soviet Union, 1953–1970</i> (Lisa Kirschenbaum)	638

FILM REVIEW

Jessica Gorter, dir., <i>900 Days</i> (Polina Barskova)	642
---	-----

BOOK REVIEWS

Steven Seegel, <i>Mapping Europe's Borderlands: Russian Cartography in the Age of Empire</i> (John Pickles)	644
Miroslav Šedivý, <i>Metternich, the Great Powers and the Eastern Question</i> (Karl A. Roider)	645
Adam Kożuchowski, <i>The Afterlife of Austria-Hungary: The Image of the Habsburg Monarchy in Interwar Europe</i> (Gary B. Cohen)	646
Anya Bernstein, <i>Religious Bodies Politic: Rituals of Sovereignty in Buryat Buddhism</i> (Sonja Luehrmann)	648
Jörg Ganzenmüller, <i>Russische Staatsgewalt und polnischer Adel: Elitenintegration und Staatsausbau im Westen des Zarenreiches (1772–1850)</i> (Robert Blobaum)	649
Halik Kochanski, <i>The Eagle Unbowed: Poland and the Poles in the Second World War</i> (Michael Meng)	651
Jan Grabowski, <i>Hunt for the Jews: Betrayal and Murder in German-Occupied Poland</i> (Shimon Redlich)	652
John-Paul Himka and Joanna Beata Michlic, eds., <i>Bringing the Dark Past to Light: The Reception of the Holocaust in Postcommunist Europe</i> (David Shneer)	653
Alexander Burdumy, <i>Sozialpolitik und Repression in der DDR: Ost-Berlin 1971–1989</i> (Peter C. Caldwell)	655
Margarita M. Balmaceda, <i>The Politics of Energy Dependency: Ukraine, Belarus, and Lithuania between Domestic Oligarchs and Russian Pressure</i> (William M. Reisinger)	656

Tamara Trojanowska, Artur Płaczekiewicz, Agnieszka Polakowska, and Olga Ponichtera, eds., <i>New Perspectives on Polish Culture: Personal Encounters, Public Affairs</i> (Kris van Heuckelom)	657
Reiner Stach, <i>Kafka: The Years of Insight</i> , trans. Shelley Frisch (Peter Zusi)	659
Krisztina Fehérváry, <i>Politics in Color and Concrete: Socialist Materialities and the Middle Class in Hungary</i> (Chris Hann)	661
Richard March, <i>The Tamburitza Tradition: From the Balkans to the American Midwest</i> (Jim Samson)	662
Vlastimir Sudar, <i>A Portrait of the Artist as a Political Dissident: The Life and Work of Aleksandar Petrović</i> (Tatjana Aleksić)	663
Adrian Brisku, <i>Bittersweet Europe: Albanian and Georgian Discourses on Europe, 1878–2008</i> (Keith Hitchins)	665
Roumen Daskalov and Tchavdar Marinov, eds., <i>Entangled Histories of the Balkans. Vol. 1, National Ideologies and Language Policies</i> (Frederick Anscombe)	666
Anu Mai Kõll, <i>The Village and the Class War: Anti-kulak Campaign in Estonia</i> (Kevin O'Connor)	668
Berna Pekesen, <i>Nationalismus, Türkisierung und das Ende der jüdischen Gemeinden in Thrakien 1918–1942</i> (K. E. Fleming)	669
Tilman Plath, <i>Zwischen Schonung und Menschenjagden: Die Arbeitseinsatzpolitik in den baltischen Generalbezirken des Reichskommissariats Ostland 1941–1944</i> (Kristian Gerner)	670
Elissa Bemporad, <i>Becoming Soviet Jews: The Bolshevik Experiment in Minsk</i> (Alice Nakhimovsky)	672
Alain Blum and Yuri Shapoval, <i>Faux coupables: Surveillance, aveux et procès en Ukraine soviétique (1924–1934). L'exemple de M. Gruševskij et S. Efremov</i> (Hiroaki Kuromiya)	673
Ray Gamache, <i>Gareth Jones: Eyewitness to the Holdomor</i> (Peter Gross)	674
Katherine Pickering Antonova, <i>An Ordinary Marriage: The World of a Gentry Family in Provincial Russia</i> (John Randolph)	676
Marie-Pierre Rey, <i>Alexander I: The Tsar Who Defeated Napoleon</i> , trans. Susan Emanuel (Frank Wcislo)	677
E. A. Vishlenkova, R. Kh. Galiullina, and K. A. Il'ina, <i>Russkie professora: Universitetskaia korporativnost' ili professional'naia solidarnost'</i> (Ben Eklof)	678
Brigid O'Keeffe, <i>New Soviet Gypsies: Nationality, Performance, and Selfhood in the Early Soviet Union</i> (David M. Crowe)	680

Anne E. Gorsuch and Diane P. Koenker, eds., <i>The Socialist Sixties: Crossing Borders in the Second World</i> (Deborah A. Field)	681
Eugenia Belova and Valery Lazarev, <i>Funding Loyalty: The Economics of the Communist Party</i> (Peter Rutland)	683
Loren Graham, <i>Lonely Ideas: Can Russia Compete?</i> (David A. Dyker)	684
Choi Chatterjee and Beth Holmgren, eds., <i>Americans Experience Russia: Encountering the Enigma, 1917 to the Present</i> (Norman E. Saul)	685
Alexandre Sumpf, <i>De Lénine à Gagarine: Une histoire sociale de l'Union soviétique</i> (Gábor T. Rittersporn)	686
Marie Mendras, <i>Russian Politics: The Paradox of a Weak State</i> (Lisa A. Baglione)	687
John MacKay, <i>True Songs of Freedom: "Uncle Tom's Cabin" in Russian Culture and Society</i> (Anne Lounsbery)	689
Richard Avramenko and Lee Trepanier, eds., <i>Dostoevsky's Political Thought</i> (Anna Schur)	690
Milla Fedorova, <i>Yankees in Petrograd, Bolsheviks in New York: America and Americans in Russian Literary Perception</i> (Margarita Marinova)	692
Julia Vaingurt, <i>Wonderlands of the Avant-Garde: Technology and the Arts in Russia of the 1920s</i> (Tim Harte)	693
Eric Laursen, <i>Toxic Voices: The Villain from Early Soviet Literature to Socialist Realism</i> (Julie A. Cassiday)	694
Alexander Ivashkin and Andrew Kirkman, eds., <i>Contemplating Shostakovich: Life, Music and Film</i> (Kevin Bartig)	696
Maxim D. Shroyer, <i>I Saw It: Ilya Selvinsky and the Legacy of Bearing Witness to the Shoah</i> (Marina Aptekman)	697
Michael O. Slobodchikoff, <i>Strategic Cooperation: Overcoming the Barriers of Global Anarchy</i> (Mette Skak)	699
REFERENCE BOOKS OF 2012–2013: A SELECTION	701
COLLECTED ESSAYS	709
OTHER BOOKS OF INTEREST	712
IN MEMORIAM	714